



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.
GENERAL

UNEP/POPS/INC.6/18
28 January 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ
ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ МЕР В
ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ СТОЙКИХ
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

Шестая сессия

Женева, 17-21 июня 2002 года

Пункт 5 предварительной повестки дня*

ПОДГОТОВКА К КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Урегулирование споров**

Записка секретариата

1. В соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 18 Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях одним из средств урегулирования споров, в отношении которого той или иной Стороной может быть заявлено, что она признает его как обязательное в отношении любой Стороны, принимающей на себя такие же обязательства, является:

"Арбитраж, в соответствии с процедурами, которые должны быть по возможности скорее приняты Конференцией Сторон и включены в приложение".

2. Пункт 6 статьи 18 Конвенции гласит, что:

"Если стороны спора не приняли в соответствии с пунктом 2 (статья 18) одну и ту же или любую из процедур или если они не смогли урегулировать свой спор в течение двенадцати месяцев после направления одной из сторон другой стороне уведомления о существовании спора между ними, этот спор, по просьбе любой из его сторон, передается на рассмотрение согласительной комиссии... Дополнительные процедуры, касающиеся согласительной комиссии, включаются в приложение, которое будет утверждено Конференцией Сторон не позднее чем на ее втором совещании".

* UNEP/POPS/INC.6/1.

** Статья 18 Стокгольмской конвенции; пункты 2,3 и 6 резолюции 1 Конференции полномочных представителей по Стокгольмской конвенции.

K0260016 250202 250202

3. Секретариат провел обзор соответствующих положений, содержащихся в следующих многосторонних природоохранных конвенциях или разработанных в их рамках, речь идет о: Венской конвенции об охране озонового слоя; Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением; Конвенции о биологическом разнообразии; и последнем проекте приложения об урегулировании споров, подготовленном в рамках Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, - проекте, который был согласован на последней, восьмой, сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров (см. документ UNEP/FAO/PIC/INC.8/19, приложение V и VI). Были также учтены положения других соответствующих международных документов.

4. На основе упомянутых выше положений секретариат подготовил проект приложения о процедуре арбитражного разбирательства и согласительной процедуре к Стокгольмской конвенции. Проект этого приложения приводится в добавлении к настоящей записке.

Возможные действия Комитета

5. Комитет, возможно, пожелает рассмотреть содержащийся в добавлении проект правил процедуры арбитражного разбирательства и согласительной процедуры, а также обсудить вопрос о направлении его с любыми поправками первому совещанию Конференции Сторон.

Добавление

Приложение

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ АРБИТРАЖНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Для целей пункта 2 а) статьи 18 Конвенции устанавливается следующая процедура арбитражного разбирательства.

Статья 1

1. Любая сторона может обратиться с иском о проведении арбитражного разбирательства в соответствии со статьей 18 Конвенции путем письменного уведомления на имя другой стороны в споре. Уведомление сопровождается искомым заявлением вместе с любыми подкрепляющими документами и в нем излагается предмет арбитражного разбирательства и приводятся, в частности, статьи Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор.
2. Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 18. Уведомление сопровождается письменным уведомлением стороны-истца, искомым заявлением и подкрепляющими документами, о которых говорилось в пункте 1 выше. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

Статья 2

1. При споре между двумя сторонами создается арбитражный суд, состоящий из трех членов.
2. Каждая из сторон в споре назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции Председателя суда. Председатель суда не может быть гражданином одной из сторон в споре, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.
3. При споре между более чем двумя сторонами те стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра.
4. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.
5. Если стороны не договорились о предмете спора до назначения Председателя арбитражного суда, то предмет определяется арбитражным судом.

Статья 3

1. Если одна из сторон в споре не назначает арбитра в течение двух месяцев после даты получения стороной-ответчиком уведомления об арбитражном разбирательстве, другая сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.
2. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен Председатель арбитражного суда, то, по просьбе сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями Конвенции и нормами международного права.

Статья 5

Если стороны в споре не договорились об ином, арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

Статья 6

Арбитражный суд может, по просьбе одной из сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

Статья 7

Стороны в споре содействуют работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- a) предоставляют ему все относящиеся к делу документы, информацию и материалы;
- и
- b) в случае необходимости дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

Статья 8

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства арбитражного суда.

Статья 9

Если арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между сторонами в споре поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках.

Статья 10

Любая Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением по делу, имеет право с согласия суда участвовать в слушании дела.

Статья 11

Суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

Статья 12

Решения арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосом его членов.

Статья 13

1. Если одна из сторон в споре не является в арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая сторона может просить суд продолжить слушание и вынести свое постановление. Отсутствие одной стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства.

2. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

Статья 14

Суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

Статья 15

Окончательное решение арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член суда может приложить особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

Статья 16

Постановление является обязательным для сторон в споре. Оно также является обязательным для Стороны, участвующей в слушании дела в соответствии со статьей 10 выше, в той мере, в какой это касается вопросов, по поводу которых такая Сторона выступала в суде. Оно не подлежит обжалованию, если только стороны в споре не договорились заранее о процедуре обжалования.

Статья 17

Любые разногласия, которые могут возникнуть между сторонами, для которых окончательное решение является обязательным в соответствии со статьей 16 выше, относительно толкования или порядка выполнения этого решения, могут быть переданы любой из сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

ПРОЕКТ ПРАВИЛ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ ПРОЦЕДУРЫ

Для целей пункта 6 статьи 18 Конвенции устанавливается следующая согласительная процедура.

Статья 1

1. Просьба одной из Сторон в споре о создании согласительной комиссии в соответствии с пунктом 6 статьи 18 направляется в письменном виде секретариату. Секретариат незамедлительно информирует об этом Стороны.
2. Если стороны не договорились об ином, согласительная комиссия состоит из пяти членов, из которых два назначаются каждой заинтересованной стороной, а Председатель выбирается совместно этими членами.

Статья 2

При споре, в которой участвуют более двух сторон, стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своих членов комиссии.

Статья 3

Если стороны не произвели каких-либо назначений в течение двух месяцев с даты получения секретариатом письменной просьбы, о которой говорится в статье 1, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по просьбе одной из сторон производит эти назначения в течение следующих двух месяцев.

Статья 4

Если Председатель согласительной комиссии не был выбран в течение двух месяцев после назначения четвертого члена комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций по просьбе одной из сторон назначает Председателя в течение следующих двух месяцев.

Статья 5

1. Если стороны в споре не договорились об ином, согласительная комиссия устанавливает свои собственные правила процедуры.
2. Стороны и члены комиссии обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе работы комиссии.

Статья 6

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов.

Статья 7

В течение двенадцати месяцев с момента своего создания согласительная комиссия представляет доклад с рекомендациями относительно разрешения спора, который стороны добросовестно рассматривают.

Статья 8

Любые разногласия относительно того, компетентна ли согласительная комиссия в вопросе, направленном ей на рассмотрение, устраняются самой комиссией.

Статья 9

Издержки, понесенные комиссией, распределяются между сторонами спора в согласованной ими пропорции. Комиссия регистрирует все свои издержки и представляет сторонам окончательный отчет об этих издержках.
